

Turkish transcript:

Mine: Şimdi bir de Tekirdağ türküsü dinleyelim.

Özlem: Evet bir de Trachea türküsü dinleyelim.

Sevdiğim iki gözüm
Ellere yar oldu baruba
Kara tren aramıza
Kara duman ekti de
Göz göre göre yazık eyyuba
Kara tren aramıza
Kara duman ekti de
Göz göre göre yazık eyyuba

Buraları sevemedim
Gönül orada
Yanıyorum tuz biber yarada
Deli gönül eremedi
Eyvah murada
Yanıyorum tuz biber yarada

Gözlerimin karası
Kırmızı nar oldu baruba
Meriç'in azgın suyu
Aramıza girdi de
Göz göre göre yazık eyyuba
Meriç'in azgın suyu
Aramıza girdi de
Gözü göre göre yazık eyyuba

Deli gönül eremedi
Eyvah murada
Yanıyorum tuz biber yarada
Buraları sevemedim
Gönül orada
Yanıyorum tuz biber yarada
Deli gönül eremedi
Eyvah murada
Yanıyorum tuz biber yarada

English translation:

Mine: Let's listen to a folksong from Tekirdağ now.

Özlem: Yes, let's listen to a Trachea[n] folksong.

My love, my two eyes
Became a lover to strangers
A black train put black clouds
Between us
Before our eyes, so pitiful.
A black train put black clouds
Between us
Before our eyes, so pitiful.

I could not love these places
My heart is over there
I am burning – salt, pepper on my wound.
My crazy heart could not get what it wanted
Could not get what it wanted
I am burning – salt, pepper on my wound.

The black of my eyes
Became a red pomegranate.
The fierce water of Meriç
Got in between us
Before our eyes, so pitiful.
The fierce water of Meriç
Got in between us
Before our eyes, so pitiful.

My crazy heart could not get what it wanted
Could not get what it wanted
I am burning – salt, pepper on my wound.
I could not love these places
My heart is over there
I am burning – salt, pepper on my wound.
My crazy heart could not get what it wanted
Could not get what it wanted
I am burning – salt, pepper on my wound.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated